

# Stadtteilanzeiger Ost-Innenstädter

Ihre Redaktion- und Anzeigen-Hotline: 23947

Nr. 6 - 2004

Stadtteilzeitungen jetzt auch bürgernah im Internet

Seite 4

## Neugestaltung des Bahnhofplatzes Stadtentwicklung am Bahnhof und in der Innenstadt

Es geht den Ratsdamen und Ratsherren um die Entwicklung der Stadt Hildesheim, der Innenstadt Hildesheim, und damit um den Bahnhof und die Innenstadt!

Die entsprechende Entscheidung für eine moderne Entwicklung am Bahnhof haben sie sich nicht leicht gemacht!

Die Entscheidung der Stadt Hildesheim für die nunmehr favorisierte Lösung ist zu begrüßen. Es ist die verkehrstechnisch optimale Lösung für eine Zusammenführung von Fußgängern, Fahrradfahrern, Autofahrern, Bus- und Bahnfahrern. Es ist ein ausgesprochen sicheres und transparentes Konzept, die Parkgarage direkt unter den Bahnhof zu legen, so dass man den Bahnhof aus der Parkgarage direkt über nur eine Etage erreichen kann. Diese Parkgarage soll von Osten wie von Westen angefahren und verlassen werden können. Der Bahnhofsvorplatz bleibt städtebaulich nach allen Seiten offen und verschließt keine weiteren Entwicklungsmöglichkeiten, insbesondere nach Westen in Richtung Hannoverstraße, Steuerwalder Straße als dem Tor zur Nordstadt und dem Güterbahnhof.

Wer voller Bedenken eine Einzelhandelskonzentration am Bahnhof befürchtet und damit eine Gefährdung für die Innenstadt, sollte die weitere Entwicklung abwarten.

Ein „Shopping-Center“ an der Arnekenstraße ist nach wie vor beabsichtigt, innenstadt- und zentrumsnah.

Mit dieser Entscheidung für die Bahnhofslösung wollten die Ratsdamen und Ratsherren im Hildesheimer Rat mit Ausnahme von drei Gegenstimmen ein endlich zeitgemäßes Bahnhofsgebäude mit Busparkplatz und Parkmöglichkeiten schaffen, um den Anschluß des wichtigen Mediums Bahn an alle übrigen Verkehrsströme und an die Stadt Hildesheim überhaupt sicherzustellen. Der ganze Bahnhofplatz gewinnt.

Eine „sog. große Lösung“, wie sie vielfach auch in den Medien beschrieben wurde, ist das nicht. Hier ist vielmehr eine nach den Vorstellungen des jetzt vom Rat ausgewählten Projektentwicklers und Investors um 3500 qm Verkaufsfläche größere Lösung als die zur Entscheidung stehende Variante. Diese Größe braucht der Investor, um den Bahnhof nebst Bahnhofsvorplatz und Garage privat zu finanzieren. Es soll der erste privat finanzierte Bahnhof in Deutschland werden.

Das Konzept als solches war so gelungen, überzeugend und rund um offen und ehrlich beschrieben, dass sich die beiden großen Fraktionen CDU und SPD und auch die FDP einstimmig dafür entschieden haben. Auch die Grünen empfanden diesen Entwurf als den verkehrstechnisch und auch im übrigen besten. Sie wollten nur noch weiter abwarten und überprüfen.

Ein Zuwarten sollte jedoch nach nunmehr so langer Verhandlungsdauer von über sechs Jahren mit absolutem Stillstand aller

möglichen Entwicklungen vermieden werden. Insbesondere die Verwaltung stellte dar, dass eine schnelle Entschei-

**HAARSTUDIO**  
*Frank*

Einumer Straße 93 • Hildesheim • Tel. 05121-12692

**Kiosk Tepe**

Große Auswahl an Getränken, Lebensmitteln, Zeitschriften, Süßwaren und Spirituosen.  
Ihr kleiner Mini-Markt in der Oststadt.  
Orleansstraße 13/Ecke Goethestraße  
Telefon 51 71 00

  
**BLAUMANN**  
**Berufskleidung**

Osterstraße 39a, 31134 Hildesheim  
Tel. 0 51 21 - 40 20 12  
Fax. 0 51 21 - 40 20 13  
E-Mail: info@blaumann-hildesheim.de

dung unabdingbar sei, und zwar noch am 27.09.2004. Das begründete sie damit, dass einerseits die GVFG-Mittel fließen sollten und müssten, und andererseits die Bahn als Verhandlungspartner des möglichen Investors jetzt verhandlungsbereit sei. Wäre die Entscheidung später getroffen worden, so hätte das ganze Verfahren in das Jahr 2005 verlagert werden können

Fortsetzung auf Seite 2

Auszug aus unseren Angeboten:  
Alle Angebote nur so lange Vorrat reicht

<b>CPU Athlon XP 3200+ I</b>	€ 164,90
<b>256MB Radeon 9600</b> <small>GeForce mit Spiel Vollv. Speicher CELL</small>	€ 137,90
<b>DVD+RW 8x, LG 4082</b> <small>DVD-ROM Unterstützung, bulk + Software</small>	€ 79,90
<b>DVD-Rom 16x, LG, bulk</b>	€ 29,90

Weltere Angebote bei uns... oder bald auch in unserem neuem E-Shop

**€ 377,-**

www.all-s.de

**Gut - Persönlich - Günstig**  
**HOME PC - Athlon 2400+**

- 256MB DDR-RAM Speicher,
- 80GB Festplatte, 7.200 rpm,
- 64MB DDR-R., AGP Grafikkarte
- DVD-ROM, 3,5" Diskettenlaufwerk
- Sound 5.1 + Netzwerk. on Board

Viele weitere Angebote auf Anfrage



**Wi-Wa-Office**

Eckemekerstr. 37 - 31134Hildesheim  
Tel. 05121 888 780 Fax 05121 888 755  
bald mit neuem E-Shop-> www.all-s.de

NEUERÖFFNUNG  
**Metropol**

Bistro

Döner – Pizza – Nudelgerichte – Schnitzel  
gemütliche Sitzmöglichkeiten – keine Parkplatzprobleme  
Mo–Fr 11–23 Uhr, Sa, So, Feiertags 13–23 Uhr

**Telefon 77 995**  
Moltkestraße/Ecke Eichendorfstraße

**Neu für Senioren!**

Wir räumen aus und ein –  
hinterlassen ein sauberes Heim.

Arnold & Partner  
Maler- und Fliesenarbeiten aller Art  
Telefon 051 21/9 99 06 46

**Steffi's Med.  
Fußpflege**

Hausbesuche  
T. 051 21/27 04 61  
Mobil 0162-9 47 76 04

Stadtentwicklung am Bahnhof  
und in der Innenstadt  
Fortsetzung von Seite 1

mit der Folge, dass die Deutsche Bahn AG zunächst andere Projekte verhandelt und abgeschlossen hätte. Weiteres Zuwarten wollten die Fraktionen des Rates der Bevölkerung jedoch nicht mehr zumuten. Ein Blick auf die Bahnhöfe der Nachbarstädte zeigt, dass diese alle beeindruckend aufgerüstet haben. Sie haben nicht nur dort aufgerüstet, sie rüsten auch in ihren Innenstädten auf. Genau das gleiche muß in Hildesheim auch geschehen, will man nicht in Zukunft nur noch Wanderungsbewegungen und Kaufkraftströme aus Hildesheim heraus und nicht nach Hildesheim herein feststellen und beobachten. Deshalb ist schnelles Handeln gefragt. Die Vorbereitung dieser dem Rat zur Entscheidung gestellten Frage hat die Verwaltung zu verantworten.

Peter Pfeiffer  
Stellvertretender Vorsitzender  
des Ausschusses für Stadtentwicklung,  
Bauen, Umwelt und Verkehr

**Gut erhaltene BABY BORN-Artikel**, z. B. Kinderwagen, Bett, Schalensitz, Bekleidungen aller Art, z. B. Winterset u.s.w. zu verkaufen, auch einzeln. T. 6 48 84.

**Impressum**

**Herausgeber**, Axel Fuchs  
**Redaktions- und Anzeigen** Elzer Straße 99  
31137 Hildesheim  
**Anschrift**: Tel. + Fax (051 21) 239 47  
**Vertrieb**: Werbeagentur Fuchs  
**eMail**: info@hi-stadtteilzeitungen.de  
**Internet**: www.hi-stadtteilzeitungen.de

**Redaktionsschluß der nächsten Ausgabe:**  
**26. November 2004**

Die veröffentlichten Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wieder.

**Was ist los in St. Andreas?**

Liebe Leserinnen, liebe Leser,  
zu vier Terminen möchte ich diesmal Stellung nehmen.  
1. Männer Sonntag am 17. Oktober um 10 Uhr in St. Andreas: im vorigen Innen-Oststädter beschrieb ich schon die Aktivitäten, aber – es ist kein Extra-Sonntag für nur Männer, sondern

von Männern unserer Gemeinde mitgestaltet, also für die Gemeinde, für Frauen und Kinder und eben besonders für Männer – Platz genug ist vorhanden: 1200 Sitzplätze!

2. Buß- und Betttag am 17. November bieten wir Gottesdienste an: Um 10 Uhr ist St. Andreas, Prediger: Herr Vikar Helge Scholz. Und um 19 Uhr in St. Michaelis für die Innenstadtregion, Prediger: Landessuperintendent Eckhard Gorka.

3. Adventsfeiern für unsere älteren Gemeindeglieder: Do. 9. Dezember um 15 Uhr und Fr. 10. Dezember um 15 Uhr. Um gut planen zu können: bitte melden Sie sich wie gewohnt an. Das Formular bitte von der Rückseite des Gemeindebriefes abschneiden.

4. Aktion: „ein Pfund mehr“. Dieses Hildesheimer ökumenische Projekt – das 2. Netz – bittet herzlich um Ihre Unter-

stützung. Die Wahl der Bedürftigen steigt stetig an! 1998 waren etwa 50 bis 60 Menschen in Not dankbar für diese Extahilfe. Heute sind es etwa 160 Menschen, besonders Familien, die den „sozialen Mittagstisch“ aufsuchen. Sie sind auf unsere Hilfe angewiesen. In der Jakobikirche und im Krähenberg stehen Körbe für Ihre Gaben bereit. Danke.  
Ihr Carl-Heinrich Schaaf

**„Ein Pfund mehr“**

Kaufen Sie ein Pfund mehr:



Und legen es am Sonntag in den Einkaufswagen in Ihrer Kirche. Unser Fahrdienst holt die Spenden montags ab.

Kontaktadresse:  
Katholische Pfarrgemeinde „Guter Hirte“  
Altenberg 2-4  
31135 Hildesheim  
☎ 51 21 9 25 07

Wilfried Oels  
Danke

Helga Probst  
Danke

**Neues aus St. Elisabeth**

Liebe Oststädter,  
vor elf Jahren kam ich aus Borsum in die Oststadtgemeinde. Diese Jahre der Tätigkeit gingen wie im Flug vorbei, und waren doch eine lange Zeit. Mein Aufgabengebiet war die Arbeit mit Kindern

und Jugendlichen und die Erstkommunionvorbereitung. Dank der Hilfe der Ehrenamtlichen der Gemeinde konnte dieses große Spektrum an Gemeindegliedern gut bewältigt werden. Es konnten im Lauf der Jahre zahlreiche Projekte umgesetzt werden. Von den zum Teil mehrmals im Jahr stattfindenden Kinderfreizeiten profitierten nicht nur die katholischen Kinder der Oststadt. Es treffen sich noch heute die Mitglieder des Bibelkreises, der Kreis junger Frauen und die Gruppe der Alleinerziehenden hatte auch lange ihren festen Platz. Manches ließ sich auch nicht wie gewünscht umsetzen. Feste Kinder- und Jugendgruppen konnten sich zum Beispiel leider nicht etablieren. Weit über die Gemeindegrenze hinweg bekannt wurde unser ISA-Kurs „Ich suche Arbeit“, bei dem Herr Gerd Schnie-

ders federführend war. Herr Schnieders verstarb plötzlich im Jahre 2002, dennoch konnte der Kurs in seinem Sinne auch im vergangenen Jahr veranstaltet werden.

Rückblickend kann ich sagen, dass diese Jahre der Tätigkeit in der Oststadt für mich ein Gewinn waren.

Während der vergangenen fünf Jahre konnte ich mir mit meinem Studium der Sonderpädagogik einen lang gehegten Wunsch erfüllen, da meine Absicht immer die Arbeit mit benachteiligten Kindern war, mehr, als es im Rahmen der Gemeindegliedern möglich ist.

Zum 1. 11. 2004 wird meine Referendariatszeit in einer Sonderschule beginnen. Mein Dank gilt vor allem den Hauptamtlichen in der Gemeinde St. Elli für konstruktive Kritik, manchen Aufmunterung und Unterstützung. Daneben seien aber auch die ehrenamtlich Tätigen erwähnt, ohne die das Meiste gar nicht realisierbar gewesen wäre. Die gemeinsamen Jahre und die Begegnungen und Gespräche, die mir stets viel bedeutet haben, lassen mir die gemeinsame Zeit immer in guter Erinnerung bleiben.

Simone Thill

# Geschäftsleute der Innenstadt beunruhigt!

Geschäftsleute der Innenstadt teilen der Redaktion ihr große Betroffenheit mit wegen des Beschlusses des Stadtrates, ein großes Einkaufs-Zentrum am Bahnhof zu bauen.

Nach Meinung vieler Geschäftsleute ist dies ein unüberlegter Schnellschuss des Stadtrates, die Geschäftsinhaber und Stadtverwaltung völlig überrascht hat. Selbstverständlich muß am Bahnhof etwas passieren, so die Ladeninhaber. So wie bisher kann es dort nicht weiter gehen. Ein derart großes Einkaufscenter verlagert jedoch den Einkaufsschwerpunkt zum Bahnhof hin, Hoher Weg, Osterstraße und Ostertor, Scheelenstraße und Schuhstraße werden dann nicht mehr so stark frequentiert sein. Dieses ist die große Befürchtung vieler dort ansässiger Geschäftsleute.

Schon jetzt kämpfen viele kleine Läden, und sogar auch größere, ums Überleben. Die häufigen Leerstände und stän-

digen Wechsel der Inhaber sprechen dafür.

Wenn schon ein Einkaufszentrum, dann wäre der Platz an der Arneckenstraße besser gewesen, so eine Reihe von Firmeninhabern. Hier kann das letzte Wort also nicht gesprochen sein. Dieses ist nicht nur die Meinung der „Freundlichen Hildesheimer“ sondern auch kleiner ansässiger Geschäfte in den Nebenlagen. Deshalb die Bitte an Stadtrat und Stadtverwaltung, die Interessen gerade der kleineren Geschäfte zu berücksichtigen. Natürlich braucht die Innenstadt auch Großmärkte und Filialisten, aber den Charme und Charakter der Innenstadt machen die kleinen Geschäfte aus in denen der Besitzer noch selbst mit ungeheuer hohem Engagement und Fachkompetenz im Laden steht. Sie benötigen die besondere Unterstützung von der Stadtverwaltung und des Stadtrates.

Axel Fuchs


*mit Dachgingiakhon* **Troja**  
 Sportverein Demirspor e.V.  
 Café - Kneipe - Bistro  
 Essen - Trinken - Gute Laune - Lifestyle  
 Frühstücksbuffet und warme Küche  
 täglich ab 9.30 Uhr geöffnet  
 Ostertor 4 • Telefon 0172-3475586

**Erfolgreiche Trennkostkurse:**  
 Christina Mierisch. Tel.: 05121-609716

## Kommentar

- Herbst ist –
- Klare Nächte – kühle Morgen,
- jeder hat so seine Sorgen ...
- Rente – Kosten für den Zahnersatz –
- was wird aus dem Arbeitsplatz?
- Elend – Kummer – schlechte Mienen,
- es gibt nur wenig zu verdienen –
- Herbst ist –
- Also auf zu neuen Zielen,
- wir werden öfter Lotto spielen!
- Heißt doch das Schönste aller Lieder:
- Wunder gibt es immer wieder ...
- Herbst ist –
- Viel Humor wünscht ihnen
- Herzlichst Ihr
- Ekkehardt Palandt

Elektro-Meister  
 Elektroinstallation  
 Antennbau



**ELEKTRO  
 KEMPF**

Nachtstromspeicher  
 EDV-Vernetzung  
 E-Check

Steingrube 15  
 31141 Hildesheim

**Kunsthandel und Galerie  
 Bilderrahmen  
 Individuelle Beratung**

versch. Stadt- und Häuseransichten  
 von Alt-Hildesheim, orig. Gemälde,  
 Aquarelle, Radierungen, Lithografien  
 zeitgenössischer Künstler

**M. Volker**  
 Scheelenstraße 2 • 31134 Hildesheim  
 Tel. (0 51 21) 3 52 10



**ELDERCARE**  
 MOBILE PFLEGE & SERVICE

- Altenpflege
- Krankenpflege
- Alle Kassen
- 24h-Hausnotruf

**UNSER ANGEBOT:**  
 Hausnotruf  
 rund um die Uhr  
 Nur 24,90 Euro/Monat

Gemeinsam mit uns - nach Ihren Wünschen.

Eldercare | Einumer Strasse 19 | 31135 Hildesheim  
 Tel. 05121-98 15 16 | eldercare@web.de

## Prospektverteilung

in und um Hildesheim  
freundlich – zuverlässig – einfach gut

## Werbeagentur Axel Fuchs

Elzer Straße 99, 31137 Hildesheim, Telefon und Fax 23947

## Peuschel's Spielwaren An- und Verkauf Neu- und Gebrauchtspielwaren

Rathausstraße 8, 31134 Hildesheim

Tel: 05121/297897, e-mail: sylvester.tweety@web.de

Wir führen für Sie:

Lego, Duplo, Hörspielkassetten, Comics, Hartplastik Ritter, Siku, Blech- u. Holzspielzeug, Modelleisenbahn u. Zubehör, Action- und Sammlerfiguren von:

Asterix, Star Trek, Star Wars, Herr der Ringe und Spawn.

Booster und Zubehör für:

Duel Masters, Yu Gi Oh, Star Trek, Beyblade, Herr der Ringe und Magic.

## Kein Problem mit Baum- und Strauchschnitt!

So sicher wie im Herbst die Blätter fallen, so sicher kann sich der Gartenfreund auf die kostenlose Baum- und Strauchschnittsammlung des ZAH verlassen:

### Kostenlose Selbstanlieferung

von 3 m<sup>3</sup> beim Kompostwerk Hildesheim (Fa. Tönnsmeyer, Ruscheplattenstraße 25).

- für Einwohner der Stadt Hildesheim vom 11.10 - 23.10.2004
- für Einwohner des Landkreises vom 25.10 - 6.11.2004

### Kostenlose Entsorgung in den Gemeinden

Näheres über Termine und Anlieferplätze erfahren Sie in der Tagespresse, im Abfall- und Umweltkalender des ZAH oder telefonisch unter der ZAH Hotline 05064/9050.

### Sie haben keine Möglichkeit zur eigenen Anlieferung?

Auch kein Problem. Gegen eine Pauschale von 23,80 € holen wir bis zu 3 m<sup>3</sup> (gebündelt) auch bei Ihnen ab.

Anmeldung unter  
Tel.: 05064/939523.



www.zah-hildesheim.de

# Hildesheimer STADTHEILZEITUNGEN

## BÜRGERNÄHE

## jetzt auch

## ONLINE

www.hi-stadtheilzeitungen.de

## Großer Markt für die Kirchenmusik in St. Lamberti

Der jährliche große Markt für die Kirchenmusik findet am Freitag, 5. November von 14.00 bis 18.30 Uhr, sowie am Samstag, 6. November von 9.00 bis 12.30 Uhr in der St. Lamberti-Kirche.

Neben Büchern werden auch Geschenk- und Haushaltsartikel, Spielzeug, Keramik und viele schöne Dinge angeboten,

die sich schon als Weihnachtsgeschenke anbieten.

Außerdem singt am Freitag um 16.00 Uhr die Kinder- und Jugendkantorei unter Leitung von Kantorin Sabine Koch.

An beiden Tagen ist auch wieder die Kaffeestube mit heißen Getränken und selbstgebackenem Kuchen geöffnet.

## St. Andreas-Basar

Samstag, den 13. November, 10 bis 17 Uhr, Gemeindezentrum Krähenberg.

Bücherstube zu kleinsten Preisen, Kaffeestube mit reichhaltigem Kuchen- und Tortenbuffet, Handarbeiten für Jung und Alt, Hobbythek mit schicken, modischen Accessoires, Kinderwerkstatt von 14-16 Uhr, Tombola mit hohen Gewinnchancen, Sonderverlosung.

Über Spenden von Kaffee,

selbstgebackenem Kuchen, Salaten für die Salatbar, Bücher für die Bücherstube, schönen Preisen für die Tombola freuen sich die Veranstalter.

Kuchen, Torten und Salate geben Sie bitte im Gemeindezentrum am Freitag, 12. 11. von 17-18 Uhr, Samstag, 13.11. ab 8.30 Uhr ab. Mittagessen (auch für Mitarbeiter) ab 12 Uhr. Käse- und Schmalzbrote ab 10 Uhr.

Neue Technologien verändern den Markt. Wir haben uns darauf eingestellt. Vielseitigkeit, Flexibilität bei der Druckqualität, Flexibilität durch hohen technischen Standard in allen Produktionsstufen und hochmotivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter geben Ihnen Sicherheit. Die Zukunft des Druckens ist auch unsere Zukunft.

INNOVATIV.  
EFFEKTIV.  
ZUVERLÄSSIG.

**Druckhaus Köhler  
Harsum**

Siemensstraße 1-3 · 31177 Harsum  
Telefon 051 27 / 90 204-0  
Fax 051 27 / 90 204-44  
Leonardo 051 27 / 90 21 85  
E-Mail info@druckhaus-koehler.de

Sprechen Sie uns an, wir freuen uns auf Sie!  
Auch Besuchsgruppen sind bei uns nach vorheriger Terminabsprache willkommen.



## Schlank durch wenig Fett?

Wenig Fett hieß lange die Parole fürs Abnehmen. Jetzt sind u.a. Glyx-Diäten populär. Was ist dran?



Kartoffeln, Müsli, Reis oder Traubenzucker gelten als gesund. Doch für Glyx-Anhänger sind sie ganz einfach Dickmacher. Sie haben nämlich einen besonders hohen glykämischen Index, kurz Glyx genannt.

Je höher der Glyx, desto merklicher steigt der Zuckerspiegel im Blut an – und desto mehr Insulin muss die Bauchspeicheldrüse produzieren, um den Zuckerwert wieder zu normalisieren.

Ein häufiges Überangebot an Insulin fördert Heißhungerattacken und begünstigt die Bildung von Speckpolstern.

Da immer mehr Menschen von zu vielen Pfunden geplagt werden, werden nun die lange als Schlankmacher gefeierten Kohlenhydrate (weil zunächst angenehm sättigend) jetzt von Ernährungsmedizinern kritisch unter die Lupe genommen. Und Schlankheitskonzepte, die auf einem niedrigen Glyx basieren, liegen voll im Trend.

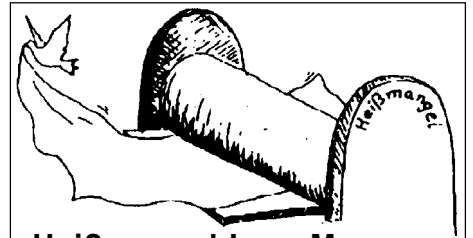
Statt nur die Fettsäuren im Essen zu zählen, müssen nun auch die Kohlenhydrate beachtet werden.

Verteufelt werden die für den Körper durchaus notwendigen Kohlenhydrate nicht, nur weniger und die richtigen sollten es sein. Meiden Sie weitgehend einfache Kohlenhydrate, die z.B. in Puddings, Limos, Cola und Säftegetränken enthalten sind. Gesund sind sie meist ohnehin nicht. Außerdem Backwaren aus Weißmehl und Maisprodukten. Diese Lebensmittel haben einen hohen Glyx und fordern eine hohe Insulinausschüttung mit all ihren Nachteilen heraus wie z.B. häufige Hungergefühle. Oft enthalten sie auch zu viele Kalorien aber nur wenige Nährstoffe.

Steigen sie um auf reine Eiweißbrote (z.B. in Form von Backmischungen) oder auf ballaststoffreiche Vollkornprodukte. Alle Produkte aus vollem Korn lassen den Blutzuckerspiegel weit weniger hoch ansteigen als Weißbrot oder normale Nudeln und enthalten wesentlich mehr Vitamine und Mineralstoffe. Auch Gemüse und Früchte haben mit wenigen Ausnahmen einen eher niedrigen Glyx, ebenso wie mageres Fleisch und Fisch.

So gewappnet können uns auch die nun kommenden kälteren Tage, in denen der Körper nicht mehr wirklich auf frische Salate eingestellt ist zumindestens pfundemäßig nichts mehr anhaben.

Christina Mierisch  
Schule für Fitness und Ernährung



**Heißmangel Irma Mamone**  
Hasestraße 47 • Tel. 5 20 31

Öffnungszeiten:  
Mittwoch und Donnerstag 9-12, 15-18 Uhr, Freitag nach Vereinbarung

Espana

HISPANO MEX  
Rotisserie

MEXICO

## MEX-TEX

**TAPAS Y COCKTAIL-BAR**

*Neu und einzigartig in Hildesheim*

### WIR FREUEN UNS AUF SIE

*Im neugestalteten HispanoMex*

*Öffnungszeiten:*

*Montag bis Sonntag durchgehend geöffnet*

*18-24 Uhr Küche*

*Sonntag 12.00-14.30 Uhr 18.00-24.00 Uhr*

*Inhaber: Alfonso Hernandez • Bahnhofsallee 35*

*31134 Hildesheim • Telefon 05121/31668*



# Willkommen zu Hause.

**Starke Gruppe – Starke Leistung**

**Moderne Mietwohnungen**

**Betreutes Wohnen**

**Komfortable Eigentumswohnungen**

**Voll erschlossene Baugrundstücke**

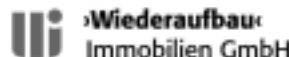
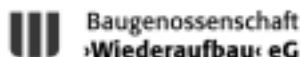
**Individuelle Eigenheime**

**Modernisierung und Umbau**

**Kompetente Immobilienverwaltung**

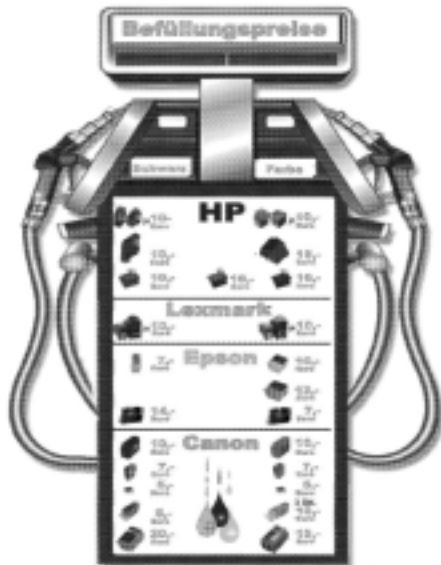
Möchten Sie eine neue Wohnung mieten? Oder wollen Sie als Eigentümer endlich Ihren Traum von den „eigenen vier Wänden“ verwirklichen? Mit über 10.000 Mietwohnungen und vielen attraktiven Baugrundstücken in guten Lagen vermietet oder plant und baut die Unternehmensgruppe »Wiederaufbau« garantiert Ihr passendes Zuhause.

Mehr über die vielen angenehmen Service-Leistungen und das komplette »Wiederaufbau« - Angebot für Mieter, Käufer und Immobilien-Eigentümer erfahren Sie ganz einfach unter: [www.wiederaufbau.de](http://www.wiederaufbau.de). Gern sind wir auch persönlich für Sie da. Die »Wiederaufbau« – Ihr kompetenter und fairer Partner rund ums Wohnen.



Unternehmensgruppe »Wiederaufbau«

Druckertankstelle-Hildesheim.de



Wollenweberstraße 25, 31134 Hildesheim  
Telefon 05121-9990207

## Nun auch in Hildesheim – Die Druckertankstelle

Vor kurzem eröffnete die Druckertankstelle in der Wollenweberstraße 25.

Nach einem speziellen Verfahren werden hier gebrauchte Druckerpatronen neu aufgefüllt. Für den Verbraucher eine erhebliche Kostenersparnis. Statt 30,- bis 70,- Euro für eine neue Patrone bezahlt er in der Druckertankstelle für das Auffüllen nur 5,- bis 20,- Euro. Wichtig ist allerdings, dass die Patronen nicht komplett leergedruckt werden. Der Kunde sollte, wenn die Patronen schwächer werden, sofort zum Auffüllen in die Druckertrank-

stelle kommen. Hundertprozentig kompatible Farben (mehrfache Testsieger) für sämtliche Druckertypen kommen dabei zum Einsatz.

Die Idee des Nachfüllens setzt sich immer weiter durch, Inhaber Carly Molloy betreibt seit längerem bereits erfolgreich eine Druckertankstelle in Nienburg und eröffnete vor kurzem ein drittes Geschäft in Celle.

In der Wollenweberstraße berät Sie Geschäftsführer Marcel Sonnenfeld fachkundig. Schauen Sie doch einfach einmal vorbei.

Weil Frische so lecker ist!  
Qualität vom Fachmann!



Öffnungszeiten

Mo-Fr 6-13.00 Uhr

14.30-18 Uhr

Sa 6-13 Uhr

Goschenstraße 41

31134 Hildesheim

Tel.: 05121/12850

BÄCKEREI • KONDITOREI

## Heinrich Safft

Inhaber Wolfgang Raatz Bäckermeister

### Süßes Zimtbrot

500 g **2,65 €**

### Zimtbrötchen

Stück **0,55 €**

Jetzt sind sie wieder da:

### Unsere Berliner

Stück **0,80 €**

Leserbrief zum Artikel

## „Immer weniger Vorgärten“

Sie haben ja recht damit, das Parkplaezte die Vorgärten ersetzen, was bleibt den Leuten denn anderes übrig, wenn sie nach hause kommen und finden keinen Parkplatz.

Man muss suchen, wo ein Park-

platz frei ist wenn man überhaupt einen in der Oststadt findet und oft hunderte Meter hin und her rennen. Also es verschwinden die Vorgärten.

Karl-Heinz Klinkenberg

**Bildhübsches Zwergkaninchen** (Löwe-Angora), 12 Wochen jung, in liebevolle Hände abgegeben. Telefon 64884

## PFLANZZEIT im Herbst

„Kaufen, wo es wächst“

Pflanzeneinkauf ist Vertrauenssache,  
pflanzfrische Pflanzen für Ihren Garten finden  
Sie wie immer in Top-Qualität in unserem

**PFLANZENPARADIES!**

Qualitätsbaumschule  
**WITTKAMP**

- Beratung vom Fachmann
- Beste Qualität
- Reelle Preise
- Pluspunkte für Ihren Einkauf

31135 Hildesheim • Berliner Str. 106 • Ruf 05121/54686  
an der B1. ca 300m vor der Autobahn aus Richtung Stadt kommend.

## Bäckerei & Konditorei

Hauptsitz & Verwaltung:  
Alfelder Str. 18, Diekholzen  
Tel. (05121) 26 10 11  
Produktion & Vertrieb,  
Dingworthstr. 2, Hildesheim



Neu in der  
**Kaiserstraße**

täglich frische Brote vom  
Körnerbrot bis zum knusprigen  
Gerster und natürlich Kuchen  
in großer Auswahl.  
Stündlich frische und belegte  
Brötchen.

Sie finden uns in:

- Diekholzen • Dingworthstraße • Steinbergstraße • Nordstadt
- Bismarckplatz • Kaiserstraße

**Kommentar**

**Stadtentwicklung am Bahnhof und in der Innenstadt**



*Peter Pfeiffer  
stellv. Vorsitzender des Ausschusses  
für Stadtentwicklung, Bauen, Umwelt und Verkehr*

Bahnhof und Innenstadt gehören untrennbar zueinander. Beide müssen entwickelt werden, beide sollen Anziehungskraft in der Region ausüben. Das Verhältnis an Verkaufsflächen von Innenstadt zur gesamten Stadt muß sich für die Innenstadt positiv verändern!

**Ausbildung zur Schwesternhelferin und zum Pflegediensthelfer**

Das Rote Kreuz Hildesheim führt auf Grund der großen Nachfrage für Frauen und Männer ab 17 Jahren einen weiteren Schwesternhelferinnen/Pflegediensthelfer-Lehrgang durch. Der Lehrgang findet in der Zeit vom 1. November bis 14. Dezember 2004 statt. In diesem Lehrgang werden in Theorie und Praxis wertvolle Kenntnisse der Grund- und Behandlungspflege vermittelt. Der Lehrgang beinhaltet eine

Erste-Hilfe-Grundausbildung, einen zweiwöchigen theoretischen Unterricht sowie ein dreiwöchiges Praktikum. Nach der Ausbildung können die Teilnehmer die erworbenen Kenntnisse in der Hauspflege, in Sozialstationen oder in Altenpflegeheimen anwenden. Anmeldungen nimmt der DRK-Kreisverband Hildesheim, Brühl 8, 31134 Hildesheim gern entgegen. Informationen unter der Rufnummer 051 21/93 60-0.

**Med. Fußpflege**  
Podologie (staatl. anerkannt)  
**S. Schönemann**

Termine nach Vereinbarung

Einumer Str. 16  
31135 Hildesheim  
Tel.: 0 51 21 / 51 47 40

**Wir sind immer für Sie da!**

Unser Ambulanter Pflegedienst mit examiniertem Fachpersonal ist Vertragspartner aller Kassen.



- Wir bieten:
- Grund- und Behandlungspflege
  - Langzeit- und Schwerstpflege
  - Pflege nach Krankenhausaufenthalten
  - Ausführung aller verordneten Maßnahmen
  - genesungsfördernde Maßnahmen
  - Sterbebegleitung
  - **Sozialberatung**
  - Versorgungsdienste
  - Haushaltshilfen
  - Infusionsbehandlung
  - medizinische Fußpflege
  - Vermittlung Hausnotruf

**Fragen Sie uns, denn gute Pflege haben Sie verdient!**  
Büro Burgstraße 32: (051 21) 13 37 83 Mobil: (01 71) 88 09 003

**Offizieller Veranstaltungskalender der Stadt Hildesheim**

- 16./17.10.  
**Flohmarkt**  
Ort: Volksfestplatz Veranstalter:  
Person  
Tel: 0 63 22/95 99-0
- 23.10.  
**Macbeth** (Premiere) (19.30 Uhr)  
Von W. Shakespeare  
Ort: Theater  
Tel: 0 51 21/3 31 64
- 24.10.  
**Kunsthändlermarkt in der Andreas-Passage** (11.00 Uhr)  
Ort: Andreas-Passage  
Tel: 0 51 21/16 70-72
- 28.10.  
**Vortrag „Die Spur der Steine“** (19.30 Uhr)  
Porphyry und Serpentin. Herkunft und Verwendung im Mittelalter  
Ort: Dombibliothek  
Tel: 0 51 21/1 79 16-40
- 29.10.  
**Die Ballade vom traurigen Cafe** (Premiere) (20.00 Uhr)  
Tanztheater nach Crason McCullers  
Ort: Theater  
Tel: 0 51 21/3 31 64
- 04.11.  
**Vortrag Bischof Homeier** (13.00 Uhr)  
Ort: Audimax der Universität  
Tel: 0 51 21/83 31 70
- 07.11.  
**Antikmarkt in der Andreas-Passage** (11.00 Uhr)  
Ort: Andreas-Passage  
Tel: 0 51 21/16 70-72
- 12.11.  
**Theaterstück „Frieda sei mit Euch“** (20.00 Uhr)  
Ort: Audimax der Universität  
Tel: 0 51 21/83 31 70
- 13.11.  
**Lucia di Lammermoor**

- Oper von G. Donizetti  
Ort: Theater  
Tel: 0 51 21/3 31 64
- 14.11.  
**Volkstrauertag** (11.00 Uhr)  
Ort: Rathauhalle  
Tel: 0 51 21/30 13 18
- 14./15.11.  
**Jubiläum des Geflügelzuchtvereins Hildesheim und Umgebung e.V.**  
Ort: Sporthalle Pappelallee  
Tel: 0 51 21/301-318
- 19.11.  
**Musikalische Domführung** (19.30 Uhr)  
Der Dom und seine Heiligen – Die Heilige Caecilia  
Ort: Dom  
Tel: 0 51 21/1 79 16 40
- 20.11.  
**Versteigerung von Fundstücken und Fahrrädern** (9.00 Uhr)  
Ort: Rathauhalle Veranstalter:  
Stadt Hildesheim  
Tel: 0 51 21/30 14 11
- 20.11.  
**Benefizball „Gute Zeiten - Schlechte Zeiten“** (20.00 Uhr)  
Ort: Parkhotel Berghölzchen  
Veranstalter: Verein für Suizidprävention  
Tel.: 0 51 21/51 62 86
- 23.11.  
**Theaterstück „Das glückliche Paar“** (20.00 Uhr)  
Ort: Audimax der Universität  
Tel: 0 51 21/83 31 70
- 25.11.–22.12.  
**Weihnachtsmarkt**  
Ort: Historischer Markt, Platz An der Lilie  
Veranstalter: Hildesheimer Veranstaltungsbüro  
Tel: 0 50 62/82 55



Ellen Pauer – Friseurmeisterin

**Ellen Pauer  
und Team**

Luisenstr. 1 • 31141 Hildesheim • ☎ 051 21/3 59 44 • Fax 3 59 53

# GASTHAUS HOPFENKAMMER

Günstig Essen  
und Trinken in  
der Hopfen-  
kammer.

Kleines  
Oktoberfest  
vom 11.-16.10.  
Halbe Haxe  
mit Kraut  
und Brot

**3,99 €**

Wallstraße 10A  
Telefon 704670



## Offizieller Veranstaltungskalender

Fortsetzung von Seite 7

26.11.  
**Pinocchio**  
Kindertheaterstück nach C.  
Collodi

Ort: Theater  
Tel: 0 51 21/3 31 64  
27.11.  
**Kulturring „Kinderkonzert“**  
(15.00 Uhr)  
Ort: Audimax der Universität  
Tel: 0 51 21/83 31 70  
27./28.11.

**Flohmarkt**  
Ort: Volksfestplatz Veranstalter:  
Andreas Stoll  
Tel: 0171/1 86 42 19  
28.11.  
**Kunsthändlermarkt in  
der Andreas-Passage** (11.00  
Uhr)

Ort: Andreas-Passage  
Tel: 0 51 21/16 70-72  
30.11.  
**Landkreis Hildesheim** (ab  
8.00 Uhr) Theateraufführung  
zum Thema Aids  
Ort: Audimax der Universität  
Tel: 0 51 21/88 31 70

... wir setzen Trends!

A. Piwecki  
I. Böhle

Haarstudio  
**NEW LINE**  
Das Team Hildesheim - 1 53 55

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 8.00-18.00 Uhr  
Sa. 8.00-12.00 Uhr

... wir freuen uns auf ihren Besuch!

**Tolle Herbstangebote**

Katharinenstraße 10

Einumer Straße



## GLASBRUCH?

### ... GLASEREI GARMS die Glaserei in der Oststadt

**TEL.: 3 69 31 Fax 3 69 33**

**Reparaturen • Isolierglas • Spiegel • Glasverkauf**  
Klaus Garms, Glasermeister, Kampstraße 4 und Roonstraße 16